

William  
Peter  
Blatty



# LEGION

## 群魔

[美] 威廉·彼得·布拉蒂 著 黄显焯 译

A Sequel to *The Exorcist*  
《驱魔人》姊妹篇，全新故事

黑暗，致命，引人入胜。

“如果真有上帝，  
为什么允许这些可怜的人被残忍杀害？”

# 群 魔

[美]威廉·彼得·布拉蒂 著

黄显焯 译

时代出版传媒股份有限公司  
北京时代华文书局

图书在版编目 (CIP) 数据

群魔 / (美) 布拉蒂著; 黄显焯译. -- 北京: 北京时代华文书局, 2015.1

书名原文: Legion

ISBN 978-7-5699-0007-1

I. ①群… II. ①布… ②黄… III. ①长篇小说—美国—现代

IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 300669 号

北京市版权著作权合同登记号 图字: 01-2014-5358

William Peter Blatty

**LEGION**

A Sequel to The Exorcist

## 群 魔

作 者 | [美] 威廉·彼得·布拉蒂

译 者 | 黄显焯

出 版 人 | 田海明 朱智润

统筹监制 | 王 水

策划编辑 | 黄思远

责任编辑 | 王 水 黄思远

封面设计 | 陈 昭

责任印制 | 刘 银 范玉洁

出版发行 | 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼

邮编: 100011 电话: 010-64267120 64267397

印 刷 | 北京中印联印务有限公司 电话: 010-87331056

(如发现印装质量问题, 请与印刷厂联系调换)

开 本 | 880×1230mm 1/32

印 张 | 10.75

字 数 | 250 千字

版 次 | 2015 年 10 月第 1 版 2015 年 10 月第 1 次印刷

书 号 | ISBN 978-7-5699-0007-1

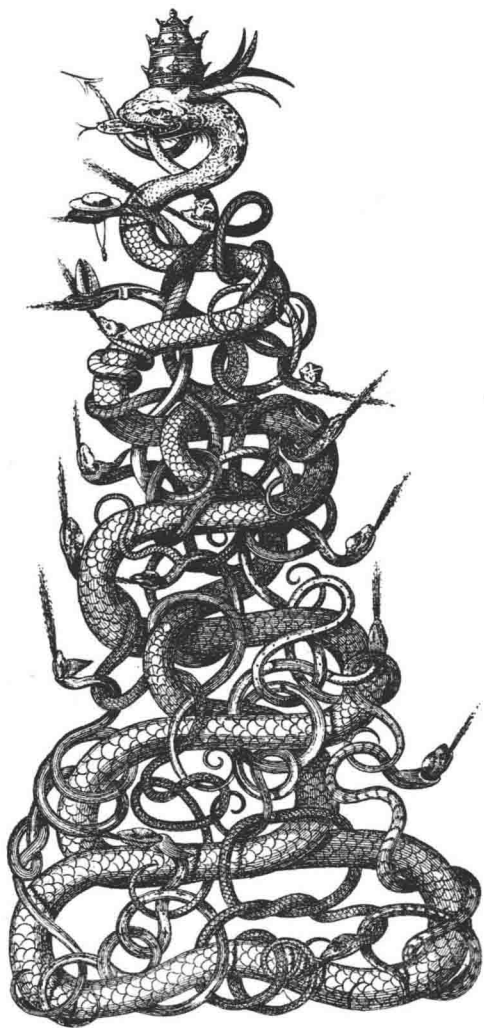
定 价 | 56.00 元

版权所有, 侵权必究

# LEGION

---

*William Peter Blatty*



献给比利和詹妮弗

## 第一部





耶稣问他说：“你名叫什么？”回答说：“我名叫‘群’，因为我们多的缘故。”<sup>①</sup>

《圣经·新约·马可福音》5章9节

---

① 本书中的故事涉及天主教内容，本应采用天主教通用思高本《圣经》译文，但为使读者查考资料方便，统一采用中文世界较普遍使用的基督教和合本《圣经》译文。特此说明。



三月十三日，星期天



## 第一章

看到这样的场面，他不由想起了一些极其残忍的死法：活人心脏被阿兹特克人残忍挖出的场景<sup>①</sup>；凡人患上癌症最终在痛苦中死去的场景；三岁小孩被生生活埋的场景。这些场面瞬间出现在他的脑海中，他不禁感到困惑，上帝果真如此疏远并且残忍吗？可是，一想到虽然双耳失聪却依然坚持音乐创作的贝多芬，他又觉得世间之事难免有瑕疵，何况这世界还有很多美好的事物，比如兄弟情谊、仁慈友爱。想到这里，他开始巡视四周。此时，太阳正从国会大厦后面缓缓升起，阳光首先洒在看似平静的波托马克河上，在河面上留下一条条橙色的光带，接着又洒在他脚边这桩令人感到恐惧又愤怒的暴行上。看着这一切，他突然觉得，人类和造物主之间似乎有哪个环节出错了，在船库码头上发现的命案就是证据。

“警督，他们应该已经找到了。”

“什么？”

“他们已经找到那把铁锤了。”

“铁锤。哦，好的。”

---

<sup>①</sup> 在中美洲阿兹特克原始文明中，曾有用活人心脏献祭的传统，其手段极度野蛮残酷。

金德曼渐渐回过神来，他抬起头，看向正在码头上工作的犯罪实验室人员。他们正聚集在一起，手持滴管、试管和各种镊钳，用相机、速记簿和粉笔进行记录。他们说话声很小，话不多，走动时不发出一点声音，如同梦中上演的无声剧。在他们附近，警方的蓝色挖泥船开始发出剧烈搅拌的声响，将一大早的恐怖气氛彻底打破。

“警督，我估计这里应该找得差不多了。”

“真的吗？是这样吗？”

寒风中金德曼眯着眼问道。搜索直升机正向远处滑行，在空中突突作响，影子投射在河道上变成土褐色的阴影，机身上的航行灯一闪一闪，灯光柔和，不断在红色和绿色之间变换。探长看着它在黎明中越飞越远，越来越小，就如同大家心中逐渐破灭的希望。听着直升机的声音，探长将头稍往前倾，冻得打了个寒战，手不由更用力地插进衣服口袋里。女人的尖叫声变得更为尖锐，这声音如猫爪般抓挠他的心，也触动了这条冰河两岸安静而诡异的森林。

“天哪！”突然有人用嘶哑的声音轻声叫道。

金德曼看向阿伦·斯特德曼。这位警方的病理学家正单膝着地跪在一块沾满泥土的帆布前，布下面是一个块状物。斯特德曼正凝视这块东西，只见他眉头紧锁，全身一动不动，仅能从呼吸判断出他还活着，呼出的气体遇到寒冷的空气后马上结霜，随后便消失不见。蓦地，斯特德曼站了起来，用一种古怪的表情看向金德曼。“你看到被害人左手上的伤口了吧？”

“伤口怎么了？”

“我觉得是个图案。”

“是吗？”

“是的。黄道十二宫的一个符号。我觉得是双子座。”

听到这里，金德曼不由得心跳加速。他深吸一口气，然后看向河道中间。乔治城大学划船队的短桨正在巨大的船尾后面安静却又迅速地摆动。划桨细而长，在基桥<sup>①</sup>的桥梁下一会儿现身，一会儿又隐入水中，反反复复。一盏闪光灯正不断闪烁。金德曼又低下头看着脚下的帆布，突然心中闪过一丝猜疑，脑袋立刻就乱了。不，不可能，不可能是这样的。

那位病理学家顺着金德曼的目光望去。手已冻得通红，他不禁拉了拉衣领，恨不能将衣领扯得更紧一些。他后悔没戴围巾就出来了，出门时走得太匆忙，忘记了。“这种死法太残忍，”他轻声说道，“太不正常了。”

金德曼深吸一口气，白色水汽在他的唇边停留。“没有哪种死亡是正常的。”他低语道。

造物主创造了这个世界，创造了意识，可为什么还要创造眼睛？为了观察吗？那么观察又是为了什么？为了生存吗？那生存是为了什么？为了什么？这种只有小孩子才会问的“十万个为什么”盘旋在他的脑海中，他的思维已经走进了死胡同，这使他开始确信唯物辩证法才是这个时代最大的迷信。他相信奇迹，却不

---

① 基桥（Key Bridge），建于1923年，华盛顿特区的标志性建筑之一，1996年入选美国国家史迹名录。

信根本就不可能发生的事，比如时间能够倒退，再比如人们的爱和行为只不过是神经元在人脑中发射的一组信息，太荒谬了。

“双子座杀手死了多久了？”斯特德曼问道。

“十年，不，应该是十二年，对，十二年。”金德曼答道。

“他真的死了吗？”

“真的死了。”

从某种意义上来说是这样，金德曼心想，其实他只是肉身死了罢了。人不是单单由神经组成的，还有灵魂。否则卡尔·荣格为什么会在他的睡床上看到鬼<sup>①</sup>？否则忏悔为什么能治好肉身的疾病？组成人体的细胞不断更新变换，可每天早上醒来后，我们为什么依旧是原本的我们？如果人类死后没有灵魂，那生前努力工作又有什么价值？人类不断进化的意义又何在？

“他死于电击。”金德曼呢喃道。

“什么，警督？”

“没什么。”

电子不经过中间区域就可以从一点转移到另一点，这就是神的奥妙之处。耶和华说：“我是自有永有的。”好吧，阿门。但这还是让人感到很困惑，造物主创造出明辨是非、爱憎分明的人类，可宇宙的生存法则本身又让人感到很愤怒，生存就意味着在一个充斥着巨量邪恶和暴行的世界里努力讨生活，弱肉强食，就算能避免被当做食物，也有可能死于一场泥石流或地震；哪怕在自己

---

<sup>①</sup> 瑞士著名心理学家卡尔·荣格曾经声称，1920年他在位于英国伦敦乡间别墅的睡床上见过鬼。



的公寓里都有可能暴毙；甚至有可能被自己母亲下的老鼠药毒死；也有可能被铁木真的一声令下后被扔进滚烫的油锅里油炸，或是被砍头、剥皮、闷死，而这一切也许仅仅是为了好玩和刺激。当警察四十三年来，他见识过无数的恶事，可他见识全了吗？没有，今天的场面绝对史无前例。有一刹那，他想如往常一样去逃避：想象整个世界都不过是造物主脑中的幻想，这些赤裸裸的现实仅仅存在于造物主的想象中，这样就没有人被害，没有人流泪，没有人受罪了。有时候这么想想的确管用。

但今天没用。

金德曼仔细研究帆布下的尸块。哎，邪恶并不是人类招致，也由不得人类选择，它们在造物主创世之初就已经存在。虽然鲸鱼的歌声动听，但自然界的生存法则实际上非常残酷，狮子靠猎捕野兽为食，姬蜂以丁香花或草丛下毛毛虫的活体为食，黑喉响蜜鸫叫声虽欢快，却喜好在其他鸟类的巢穴产卵，幼鸟一孵出来便迅速用喙顶端附近那对坚硬而锋利的小钩将它的“义兄”“义姐”杀死，当它的那对小钩脱落时，这场杀戮才告终止。这是何其毒辣的方式和技巧？金德曼面色愁苦，他又想起某医院的儿童精神病病房，那里有五十张床，每张床上都有个笼子，每个笼子里都有个孩子在尖叫。其中有个八岁的孩子，骨骼从出生后便没有再长过。造物主既然创造了那么多美好的事物，为什么又要让这些孩子如此遭罪呢？伊万·卡拉马佐夫<sup>①</sup>应该会想知道答案。

---

① 陀思妥耶夫斯基所著小说《卡拉马佐夫兄弟》中的人物，是三兄弟中内心最黑暗的一个，最终精神崩溃。